

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Edomie* nie było wtedy króla. Królem był namiestnik. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Edomie nie było wtedy króla. Jego zadania spełniał namiestnik.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoszafat zbudował okręty Tarszisz, aby płynęły do Ofiru po złoto. Lecz nie dopłynęły, bo okręty rozbiły się w Esjon-Geber.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na ten czas nie było króla w Edomskiej ziemi; tylko starosta był miasto króla.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani był na ten czas król postanowiony w Edom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy w Edomie nie było króla, ustanowił króla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Edomie nie było wtedy króla. Królem był namiestnik.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Edomie natomiast nie było króla, lecz namiestnik królewski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Edomie nie było wtedy króla, lecz namiestnik Jozafata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Edomie nie było króla. Został więc ustanowiony [namiestnik] królewski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Охозія син Ахаава зацарював над Ізраїлем в Самарії в сімнадцятім році Йосафата царя Юди. І царював в Ізраїлі два роки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy nie było króla w Edomie, lecz królem był judzki namiestnik.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jehoszafat zbudował okręty Tarszisz, by płynęły do Ofiru po złoto; ale nie popłynęły, gdyż owe okręty rozbiły się koło Ecjon-Geber.

¹⁾ w Edomie, בְּעֶדֹם , wg G: w Aramie l. Syrii, ἐν Συρίᾳ, בְּאַרְם (podobieństwo dalet i resz).